

Competencias y Recursos para la Investigación y la Profesionalización

Código: 42492
Créditos ECTS: 15

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4313382 Estudios Avanzados de Lengua y Literatura Catalanas	OB	0	A

Contacto

Nombre: Víctor Martínez Gil

Correo electrónico: Victor.Martinez@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Otras observaciones sobre los idiomas

El alumno ha de tener un dominio nativo o casi nativo de la lengua catalana.

Equipo docente

Alfonso González Quesada

Equipo docente externo a la UAB

Lluís Cifuentes Comamala

Lola Badia Pàmies

Prerequisitos

No hay prerequisites.

Objetivos y contextualización

La primera parte del módulo se dedicará a ofrecer una orientación general sobre las técnicas y los conocimientos fundamentales para la edición y corrección de textos catalanes de épocas diferentes. Estos contenidos se ofrecerán durante el primer semestre, a cargo de Lluís Cifuentes (edición de textos medievales, bloque 1) y de Víctor Martínez Gil (edición de textos contemporáneos y corrección de textos, bloque 2). La segunda parte del módulo (segundo semestre) se dedicará a la metodología de la investigación con especial atención al tema del trabajo final de máster (TFM) elegido por cada alumno.

Competencias

- Analizar, interpretar, adecuar y producir textos en lengua catalana.
- Aplicar los métodos de investigación propios de los ámbitos lingüístico y literario.
- Buscar información en la literatura científica utilizando los canales apropiados e integrar dicha información para plantear y contextualizar un tema de investigación.
- Contextualizar textos para su análisis y producción.

- Demostrar una actitud de respeto hacia las opiniones, los valores, los comportamientos y las prácticas de otros investigadores y profesionales.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

Resultados de aprendizaje

1. Analizar críticamente los métodos usados históricamente en la edición y corrección de textos.
2. Aplicar de forma rigurosa los criterios de edición y corrección en textos de distintos tipos y épocas distintas.
3. Buscar información en la literatura científica utilizando los canales apropiados e integrar dicha información para plantear y contextualizar un tema de investigación.
4. Demostrar una actitud de respeto hacia las opiniones, los valores, los comportamientos y las prácticas de otros investigadores y profesionales.
5. Evaluar la importancia de los códigos en el desarrollo de las lenguas de cultura, especialmente en el caso catalán.
6. Evaluar y utilizar las aplicaciones de las nuevas tecnologías en el ámbito de investigación de la lengua y literatura catalanas.
7. Producir informes o textos de análisis o evaluación sobre actividades u obras lingüísticas o literarias.
8. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
9. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
10. Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
11. Situar en su contexto histórico textos de distintos tipos y épocas para su edición y corrección.

Contenido

PRIMER SEMESTRE (UB, UAB)

Bloque 1. Edición de textos medievales (Lluís Cifuentes).

Bloque 2. Edición de textos contemporáneos y corrección de textos (Víctor Martínez Gil).

SEGUNDO SEMESTRE (UB)

Bloque 3. Metodología de la investigación lingüística (Alfons González) y literaria (Lola Badia).

Metodología

- Clases expositivas
- Realización de actividades prácticas
- Participación en actividades complementarias
- Debates

- Elaboración de trabajos
- Presentación oral de trabajos

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Asistencia a las clases y a las actividades programadas	75	3	1, 9, 11
Tipo: Supervisadas			
Elaboración de trabajos y de presentaciones orales	102	4,08	2, 5, 4, 7, 10
Lectura y visitas de páginas web	188	7,52	6, 3, 8

Evaluación

La evaluación se basará en presentaciones orales y trabajos que se deberán entregar en el plazo que se establezca. Habrá que tener una participación activa en el módulo. En caso de que alguna actividad de evaluación no obtenga la nota mínima de 5 sobre 10 el estudiante podrá repetirla en un periodo de reevaluación establecido por el calendario del curso. La nota máxima de reevaluación es 5 (Aprobado).

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Presentaciones orales	50 %	5	0,2	6, 3, 4, 10, 8
Redacción y entrega de trabajos	25 %	2,5	0,1	1, 2, 5, 7, 9, 11
Redacción y entrega de trabajos	25 %	2,5	0,1	1, 2, 5, 7, 9, 11

Bibliografía

Block 1

M. Josepa ARNALL I JUAN, *El llibre manuscrit*, Barcelona, Universitat de Barcelona-Eumo, 2002.

Pere BOHIGAS I BALAGUER, *Sobre manuscrits i biblioteques*, Barcelona, Curial - Publ. Abadia de Montserrat (Textos i estudis de cultura catalana, 10), 1985.

Franca BRAMBILLA AGENO, *L'edizione critica dei testi volgari*, Pàdua, Antenore, 1984 [molt complet].

Adriano CAPPELLI, *Dizionario di abbreviature latine ed italiane*, Milà, Ulrico Hoepli, 1973 (6a ed.).
<<http://www.hist.msu.ru/Departments/Medieval/Cappelli>>

Albert DEROLEZ, *The Palaeography of Gothic Manuscript Books: From the Twelfth to the Early Sixteenth Century*, Cambridge, Cambridge University Press, 2006 (2a edició).

Víctor MARTÍNEZ-GIL (coord.), *L'edició de textos: història i mètode*, Barcelona, EDIUOC / Pòrtic, 2002.

Agustín MILLARES CARLO [con la col. de José Manuel RUIZ ASENCIO], *Tratado de paleografía española*, Madrid: Espasa-Calpe, 1983 (3a edició), 2 vols.

Laureà PAGAROLAS I SABATÉ, "Tipología documental y posibilidades de aprovechamiento histórico de los libros notariales catalanes", dins *Aragón en la Edad Media. Perspectivas actuales sobre las fuentes notariales de la Edad Media. Sesiones de trabajo. Seminario de Historia Medieval*, Saragossa, Universidad de Zaragoza, 2004, pp. 47-82

Ángel RIESCO TERRERO, *Introducción a la paleografía y la diplomática general*, Madrid, Síntesis, 1999.

Elisa RUIZ GARCÍA, *Manual de codicología*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez-Pirámide, 1988 [2a ed.: *Introducción a la codicología*, 2002].

Traces: base de dades bibliogràfica: <http://traces.cbuc.es/vtIs24/vtIs/catalan/consultabasica.html>

Enllaços web:

Portal de archivos españoles (PARES) <http://pares.mcu.es>

Associació d'arxivers de Catalunya <http://www.arxivers.com> [útil pàgina d'enllaços]

Biblioteca de Catalunya: fons i inventaris <http://www.bnc.es/fons/colsinventaris.php>

Vicenç BELTRÁN, Gemma AVENOZA, Lourdes SORIANO et al., *Bibliografía de Textos Catalans Antics (BITECA)*. <http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon/phhmbi.htm>

Lluís CIFUENTES i Antònia CARRÉ, *Sciència.cat: la ciència en la cultura catalana a l'Edat Mitjana i el Renaixement*. <http://www.sciencia.cat> [útil pàgina d'enllaços]

Block 2

1. Manuals i repertoris crítics

Alberto BLECUA, *Manual de crítica textual*, Madrid, Castalia, 1988.

Gianfranco CONTINI, *Breviario di ecdotica*, Torí, Einaudi, 1992 (1ª ed. 1986).

Gianfranco CONTINI, *Varianti e altra linguistica*, Torí, Einaudi, 1970.

Philip GASKELL, *A New Introduction to Bibliography*, Oxford, 1974 (1ª ed. 1972).

Almuth GRÉSILLON, *Éléments de critique génétique. Lire les manuscrits*, París, Puf, 1994.

Dante ISELLA, *Le carte mescolate. Esperienze di filologia d'autore*, Pàdua, Liviana, 1987.

Roger LAUFER, *Introduction à la textologie. Vérification, établissement, édition des textes*, París, Larousse, 1972.

Vicent MARTINES, *L'edició filològica de textos*, València, Universitat de València, 1999.

Víctor MARTÍNEZ-GIL (coord.), *Models i criteris de l'edició de textos*, Barcelona, Ediuoc, 2013.

Miguel Ángel PÉREZ PRIEGO, *La edición de textos*, Madrid, Síntesis, 1997.

Pasquale STOPPELLI (ed.), *Filologia dei testi a stampa*, Bologna, il Mulino, 1987.

Alfredo STUSSI, *Introduzione agli studi di filologia italiana*, Bologna, il Mulino, 1994.

Alfredo STUSSI (ed.), *Fondamenti di critica testuale*, Bologna, il Mulino, 1998.

Joan R. VENY-MESQUIDA, *Criticar el text. Per a una metodologia de l'aparat crític d'autor*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès Editors, 2015.

2. Mètodes i problemes d'edició de textos catalans contemporanis

Jaume AULET, "Uns quants epistolars publicats recentment: comentari i reflexió", *Els Marges*, núm. 57 (desembre 1996), pp. 83-95.

José María BLECUA, *Sobre el rigor poético en España y otros ensayos*, Barcelona, Ariel, 1977.

Pere FARRÉS i altres, "Per a una edició de les obres completes de Jacint Verdaguer", *Anuari Verdaguer*, núm. 2 (1987), pp. 187-203.

Tomàs GARCÉS, "El rigor poètic de Josep Carner", dins *Sobre Salvat-Papasseit i altres escrits*, Barcelona, Selecta, 1972, pp. 185-209.

Víctor MARTÍNEZ-GIL, "Algunes consideracions sobre l'edició de textos pre-fabrians", *Els Marges*, núm. 50 (juny 1994), pp. 41-63.

Víctor MARTÍNEZ-GIL, "Correctors i escriptors en la literatura catalana: el concepte de coautoria lingüística", *Llengua & Literatura*, núm. 8 (1997), pp. 189-218.

Marcel ORTÍN, "Criteris i límits de l'ortografiació en l'edició filològica (amb exemples de la prosa de Josep Carner anteriors a les Normes de 1913)", *Anuari Verdaguer*, núm. 16 (2008), pp. 399-419.

Ramon PINYOL I TORRENTS, "L'edició de textos vuitcentistes. Les edicions impreses", *Anuari Verdaguer*, núm. 16 (2008), pp. 385-398

Albert ROSSICH, "Criteris d'edició (Textos clàssics de l'Edat Moderna)", dins Albert Rossich i Pep Valsalobre (eds.), *Poesia catalana del barroc. Antologia*, Bellcaire d'Emporda, Edicions Vitel·la, 2006, pp. 25-36.

David SERRANO, "Edició i recepció de *K.L. Reich*, de Joaquim Amat-Piniella", *Els Marges*, núm. 61 (setembre 1998), pp. 89-99.

Joan R. VENY-MESQUIDA, "La revisió de la pròpia obra en els escriptors contemporanis: notes per a una tipologia de motius", *Estudis Romànics*, vol. XXVI (2004), pp. 155-181.

Joan R. VENY-MESQUIDA, "Variants d'autor: una tipologia de tipologies", dins DD.AA., *Som per mirar (II). Estudis de literatura i crítica oferts a Carles Miralles*, Barcelona, Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2014, pp. 25-56.

3. Escriptura i història del llibre

Svend DAHL, *Historia del libro*, Madrid, Alianza Universidad, 1992.

Hipólito ESCOLAR, *Historia universal del libro*, Madrid, 1993.

Joan FUSTER, *L'aventura del llibre català*, Barcelona, Empúries, 1992 (1ª ed. 1972).

Ignace J. GELB, *Historia de la escritura*, Madrid, Alianza Universidad, 1976.

Miquel JOSEPH i MAYOL, *Com es fa un llibre. Diccionari de les arts gràfiques*, Barcelona, Pòrtic, 1991.

Manuel LLANAS, *El llibre i l'edició a Catalunya: apunts i esbossos*, Barcelona, Gremi d'Editors de Catalunya, 2001.

Manuel LLANAS, *Sis segles d'edició a Catalunya*, Lleida, Pagès Editors / Eumo Editorial, 2007.

Albert MANENT, *Escriptors i editors del nou-cents*, Barcelona, Curial, 1984.

Jesús TUSON, *L'escriptura*, Barcelona, Empúries, 1996.

4. Altres obres de referència per a l'edició i correcció de textos

Josep BARGALLÓ VALLS, *Manual de mètrica i versificació catalanes*, Barcelona, Empúries, 1991.

Josep Anton CASTELLANOS, "L'ortoèpia segons Fabra", *Els Marges*, núm. 42 (juny 1990), pp. 83-91.

Vicent de MELCHOR, "L'ortoèpia tradicional i la pronunciació de les <-r> finals", *Els Marges*, núm. 58 (setembre 1997), pp. 100-107.

Josep M. MESTRE / Joan COSTA / Mireia OLIVA / Ricard FITÉ, *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*, Vic, Eumo editorial, 1995.

Salvador OLIVA, *Mètrica catalana*, Barcelona, Quaderns Crema, 1980. O també: *Introducció a la mètrica*, Barcelona, Quaderns Crema, 1986.

Josep M. PUJOL / Joan SOLÀ, *Ortotipografia. Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic*, Barcelona, Columna, 1995.

Albert ROSSICH, "Una qüestió d'història de la llengua a l'edat moderna: el reconeixement de la vocal neutra", dins Pep Balsalobre i Joan Gratacós (eds.), *La llengua catalana al segle XVIII*, Barcelona, Quaderns Crema, 1995, pp. 119-200.

Mila SEGARRA, *Història de l'ortografia catalana*, Barcelona, Empúries, 1985.

Alfons SERRA i BALDÓ / Rossend LLATAS, *Resum de poètica catalana. Mètrica i versificació*, Barcelona, Barcino, 1981 (1ª ed. 1932).

Joan SOLÀ, *Del català incorrecte al català correcte. Història dels criteris de correcció lingüística*, Barcelona, Edicions 62, 1977.

5. Enllaços web (edició de textos):

Càtedra Màrius Torres: <http://www.catedramariustorres.udl.cat/materials/index.php>

ITEM, Institut des textes & manuscrits modernes: <http://www.item.ens.fr/>

Digital variants: <http://www.digitalvariants.org/>

Madame Bovary: <http://www.bovary.fr/>

Block 3

Carrizo Sainero, Gloria (2000): *Manual de fuentes de información*. 2a ed. Zaragoza, Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros.

Day, Robert A.; Gastel, Barbara (2006): *How to Write and Publish a Scientific Paper*. Westport, Greenwood Press.

Eco, Umberto (1991): *Cómo se hace una tesis. Técnicas de investigación, estudio y escritura*. Barcelona, Gedisa.

Icart, M. Teresa; Pulpón, Anna M. (2012): *Cómo elaborar y presentar un proyecto de investigación, una tesina y una tesis*. Barcelona, Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.

Mestres, Josep M. et al. (2007): *Manual d'estil: La redacció i l'edició de textos*. Vic, Eumo.

Pujol, Josep M.; Solà, Joan (2011): *Ortotipografia: Manual de l'autor, l'editor i el dissenyador gràfic*. Barcelona, Educaula.

Vidal Beneyto, José (dir.) (1991): *Las industrias de la lengua*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

Zock, Michael; Carroll, John (2003): *Les dictionnaires électroniques, Traitement automatique des langues*, vol. 44, núm. 2/2003.